



## История Жизни

### Информация для участника проекта и Согласие на участие

**Название проекта:** Кто в Ирландии говорит и понимает по-русски? Научно-исследовательский проект по культурному и языковому многообразию.

**Ведущий исследователь:** Сара Смит, кафедра русского языка и славистики, Тринити Колледж, Дублин

**Ассистенты:** Светлана Эрикссон, Фергюс Денман

**Приглашаем Вас принять участие в этом исследовательском проекте. Ваше участие добровольное. Даже если Вы согласитесь начать участвовать в проекте сейчас, на любом этапе исследования Вы можете отказаться от его продолжения без каких-либо последствий.**

Исследование предполагает изучить следующие вопросы:

- Кто в Ирландии говорит по-русски?
- Как мы используем свои языки? Как мы относимся к своим языкам?
- Как наши истории жизни влияют на наше сегодняшнее «Я», на то, как и кем мы видим себя?
- Как мы представляем себе свою интеграцию в ирландском обществе?
- Каковы перспективы для сохранения и передачи наших языков последующим поколениям?
- Как прошлое, настоящее и желаемое будущее многоязычных жителей Ирландии может повлиять на государственную языковую политику и на политику в областях образования и интеграции?

**Если вы согласитесь участвовать, это означает, что вы встретитесь с одним из исследователей для того, чтобы рассказать о своей жизни. Ваша история станет частью архива документов о недавней миграции в Ирландию.**

#### **Сколько времени займет участие в проекте?**

Мы попросим Вас запланировать три периода времени по 1,5 часа для интервью. Член исследовательской группы свяжется с Вами для того, чтобы организовать эти встречи. Стенограмма Вашего интервью будет послана Вам через 2 месяца после интервью. Ее прочтение может занять еще 1-2 часа Вашего времени. Таким образом, общее время, которое Вы будете задействованы в проекте, может составить 4-6 часов на протяжении двух месяцев.

#### **Могу ли я испытывать дискомфорт?**

Участие в проекте не должно повлечь за собой никакого риска или вызвать у Вас какие-либо неудобства. Однако Вы должны быть готовы к тому, что исследователь попросит Вас рассказать личные истории. Если в какой-то момент Вам станет неловко продолжать свой рассказ, Вы можете сказать об этом исследователю, и мы сразу же приостановим или закончим интервью.

Получив стенограмму, Вы будете иметь возможность изменить и/или поправить детали и эпизоды из Вашей истории.

## **Как будет гарантирована анонимность?**

Вся информация, которая потенциально может привести к возможности идентификации рассказчика, будет удалена из историй. Участники не будут названы по имени ни в самих стенограммах, ни при их анализе или обсуждениях.

## **Архив**

Интервью будет записано, стенографировано и переведено на английский или русский язык соответственно. Все истории будут сохраняться в абсолютной анонимности и строгой секретности с того момента, как Вы расскажете их, до того времени, как Вы дадите свое согласие и разрешение на опубликование их или некоторых из них. Мы соглашаемся, что истории, появившиеся в результате этого исследовательского проекта, являются совместной собственностью исследователя и рассказчика.

Оригинальные записи интервью и стенограммы будут доступны для пользования только исследователям этого проекта. Все полученные данные будут надежно храниться в сейфах. Если исследователи других проектов будут заинтересованы в получении доступа к Вашей информации, Вас об этом известят, и Вы обязательно должны будете дать свое согласие на это.

## **Публикация историй жизни**

Истории, рассказанные Вами, станут доступными широкой публике в виде архивных документов, вебстраниц, статей, или книг **исключительно с вашего разрешения**.

**Это участие добровольное и бескорыстное. Вы не сможете получить материального вознаграждения за участие в нашем проекте. Но мы возместим расходы, которые будут связаны с тем, чтобы Вы смогли поучаствовать в нашем проекте.**

**Вы можете получать разъяснения и узнавать дополнительную информацию от любого человека, вовлеченного в наш проект.**

## ***Подпись участника проекта***

**Я понимаю, что представляет собой участие в этом проекте, и я соглашаюсь на такое исследование. Я получил копию данного документа.**

---

**Подпись участника**

---

**Дата**

## ***Подпись исследователя***

**Я понимаю, что участник проинформирован об особенностях участия в этом проекте и согласен на это.**

---

**Подпись исследователя**

---

**Дата**